

via Bergamo, 18

Pregnana Milanese (Mi) -- Italia

tel. 02.935181 -- telefax 02.93590254 02.93590496 numero verde 167.824035

sito internet www.artemide.com

Avvertenze:

Prima di ogni operazione sull'apparecchio disinserire la tensione di rete.

Attenzione:

Usare esclusivamente le lampadine del tipo e potenza indicate nei dati di targa.

La sicurezza elettrica dell'apparecchio è garantita con l'uso appropriato delle seguenti istruzioni. Pertanto è necessario conservarle.

La lampada è dotata di un pressacavo a tenuta, per cui il cavo elettrico proveniente dal muro dovrà essere **H05RN-F** di sezione unica compresa tra 5 mm e 10 mm.

Avis:

Déconnecter la tension deréseau avant toute opération sur l'appareil.

Attention:

Employer exclusivement les ampoules du type et de la puissance indiqués sur la plaque de l'appareil.

La sécurité de l'appareil n'est garantie que si les instructions suivantes sont convenablement suivies. Il est donc nécessaire de les conserver.

La lampe est équipée d'un presse-câble étanche, le câble électrique provenant du mur devra donc être **H05RN-F** à section unique comprise entre 5 mm et 10 mm.

Note:

Prior to any work on the fixture always switch off the mains.

Attention:

Only use bulbs of the type and wattage indicated on the rating plate. This equipment is guaranteed only when used as indicated in the following instructions. Therefore they should be kept for future reference.

The lamp is equipped with a sealed cable-clamp, therefore the electric cable from the wall must be of type **H05RN-F** of single section between 5 and 10 mm.

Vorsicht:

Von jeidem Eingriff am dem Gerät die Netzspannung unterbrechen.

Achtung:

Ausschließlich Lampen verwenden, die dem auf dem auf dem Geräteschild angegebenen Typ und Wert entsprechen.

Die Sicherheit der Leuchte wird nur bei sachgerechtem Gebrauch gemäß folgenden Anweisungen gewährleistet. Bitte bewahren Sie diese sorgfältig auf.

Die Lampe ist mit einer Kabelpresse mit Dichtung versehen, und daher muss das von der Wand kommende Kabel **H05RN-F** mit einzigem Durchschnitt zwischen 5 mm und 10 mm sein.

Advertencia:

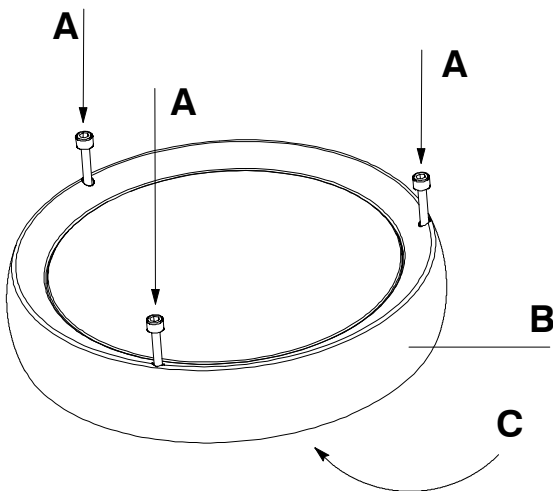
Desconectar la tensión de red antes de cualquier operación sobre el aparato.

Atención:

Utilizar exclusivamente las bombillas del tipo y potencia indicados en la placa del aparato.

La seguridad del aparato está garantizada solo con el uso apropiado de las instrucciones. Por lo tanto es necesario conservarlas.

La lámpara está provista de un collarín de hermeticidad; por consiguiente, el cable que proviene de la pared tendrá que ser **H05RN-F** de sección única comprendida entre 5 y 10 mm.



- ▶ 1 Svitare le tre viti **A** per separare il corpo lampada **B** dal fondello **C** utilizzando la chiave in dotazione.
- ▶ 1 Dévisser les trois vis **A** pour séparer le corps lampe **B** du culot **C** en utilisant la clé fournie.
- ▶ 1 Unscrew the three screws **A** to separate the body of the lamp **B** from the base **C** using the supplied tool.
- ▶ 1 Die drei Schrauben **A** abschrauben, um den Lampenkörper **B** vom Boden **C** zu trennen, indem man den Schlüssel in Ausstattung verwendet.
- ▶ 1. Destornille los tres tornillos **A** para separar el cuerpo de la lámpara **B** del casquillo **C** utilizando la llave suministrada.

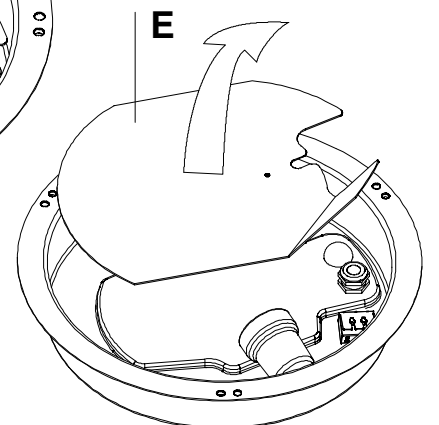
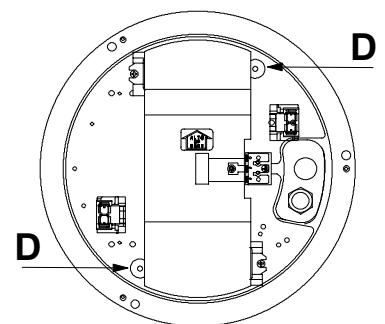
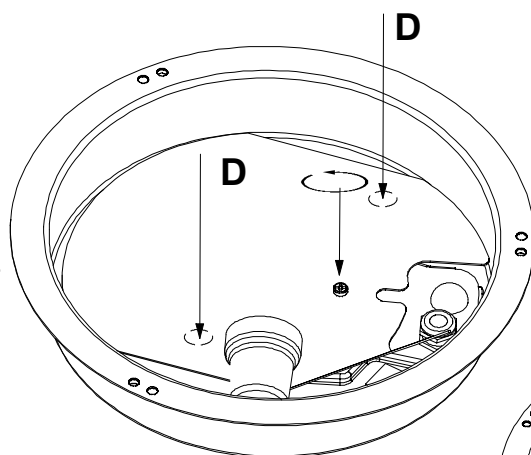
▶ 2 Se le due sedi **D** delle viti di fissaggio non fossero accessibili, rimuovere il riflettore **E** svitando le viti che lo fissano.

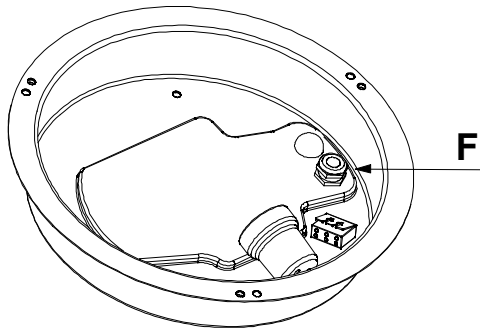
▶ 2 Au cas où les deux logements **D** des vis de fixation ne seraient pas accessibles, enlever le réflecteur **E** en dévissant les vis qui le fixent.

▶ 2. If the two slots of the fastening screws **D** cannot be reached, remove the reflecting mirror **E** by unscrewing the fastening screws.

▶ 2 Wenn die beiden Sitze **D** der Befestigungsschrauben nicht zugänglich wären, den Reflektor **E** entfernen, indem man die Schrauben abschraubt, die ihn befestigen.

▶ 2. Si los dos asientos **D** de los tornillos de fijación no fueran accesibles, quite el reflector **E** destornillando los tornillos que lo mantienen fijo.





- ▶ **3** Allentare (senza toglierla completamente) la calotta del pressacavo **F** e far passare il cavo elettrico proveniente dal muro.
- ▶ **3** Desserrer (sans l'enlever complètement) la calotte du presse- -câble **F** et faire passer le câble électrique provenant du mur.
- ▶ **3** Loosen (without taking it out) the top of the cable- -clamp **F** and insert the electric cable from the wall.
- ▶ **3** Die Haube der Kabelpresse **F** lockern (ohne sie ganz zu entfernen), und das von der Wand kommende elektrische Kabel durchkommen lassen.
- ▶ **3** Afloje (pero sin quitarlo completamente) el casquete del collarín **F** y haga pasar el cable proveniente de la pared.

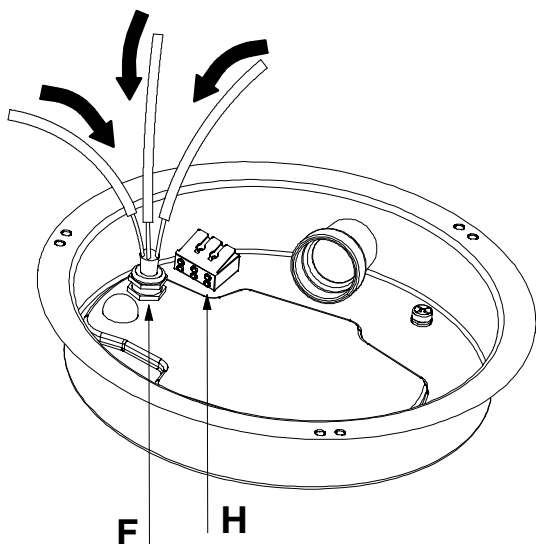
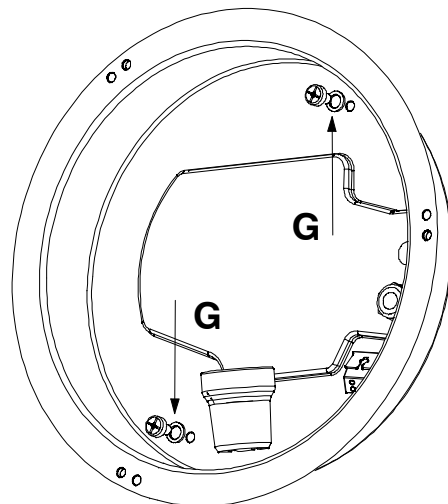
▶ **4** Fissare l'apparecchio a parete o soffitto interponendo tra le teste delle viti e fondello le due rondelle in dotazione **G**. **Attenzione:** nel montaggio a parete la freccia posta all'interno del fondello indica il corretto posizionamento dell'apparecchio.

▶ **4** Fixer l'appareil au mur ou au plafond en interposant les deux rondelles **G** fournies entre les têtes des vis et le culot. **Attention:** pendant la phase de montage au mur la flèche à l'intérieur du culot indique la correcte position de l'appareil.

▶ **4.** Fix the appliance to the wall or to the ceiling; interpose between the screws and the base the two washers **G** supplied. **Warning!** In wall- -mount the arrow inside the base indicates the correct position of the appliance.

▶ **4** Das Gerät an der Wand oder an der Decke befestigen, indem man zwischen die Köpfe der Schrauben und den Boden die beiden Scheiben **G** in Ausstattung legt. **Achtung:** bei der Montage an der Wand bezeichnet der sich im Innern des Bodens befindende Pfeil die richtige Position des Geräts.

▶ **4.** Fije el aparato a la pared o al techo colocando las dos arandelas suministradas **G** entre las cabezas de los tornillos y el casquillo. **Atención:** cuando se aplica a la pared, la flecha colocada en la parte interna del casquillo indica el posicionamiento correcto del aparato.



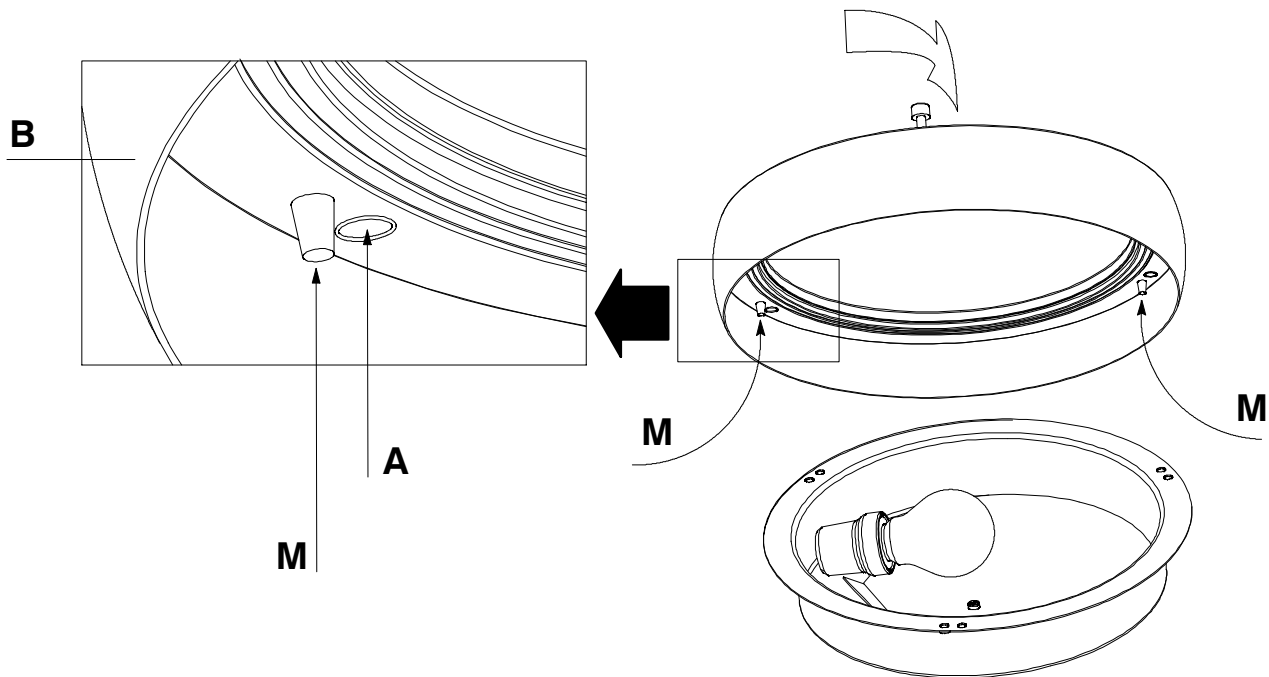
▶ **5** Serrare la calotta del pressacavo **F** in modo da creare la tenuta attorno al cavo di alimentazione. Dopo aver sguainato l'ultimo tratto del cavo, calzare sui tre singoli cavi elettrici le guaine in dotazione. Eseguire i collegamenti elettrici all'apposito morsetto **H** collegando il cavo di messa a terra al polo contrassegnato con \oplus . Per le versioni con luce di emergenza il collegamento elettrico è indicato al punto 8 del presente foglio istruzioni.

▶ **5** Serrer la calotte du presse- -câble **F** de manière à créer l'étanchéité autour du câble d'alimentation. Après avoir dégainé la dernière partie du câble, mettre les gaines fournies sur les trois câbles électriques. Effectuer les connexions électriques à la borne **H** en reliant le câble de mise à la terre au pôle marqué par le symbole \oplus . Pour les modèles avec lumière d'urgence la connexion électrique est indiquée au point 8 de cette feuille.

▶ **5.** Tighten the top of the cable- -clamp **F** in order to reinstate the seal around the power supply cable. After stripping the end of the cable, clad the three single electric wires with the sheaths supplied. Connect them to the terminal block **H**, make sure the ground cable is connected to the terminal marked with \oplus . For versions with emergency light the electric connection is shown on section B of this instruction sheet.

▶ **5** Die Haube der Kabelpresse **F** so anziehen, dass man die Dichtung um das Versorgungskabel schafft. Nachdem man das letzte Teil des Kabels aus dem Mantel herauszieht, auf die drei einzelnen elektrischen Kabel die Mäntel in Ausstattung aufstecken. Die elektrischen Anschlüsse an der eigens dazu bestimmten Klemme **H** durchführen, indem man das Erdungskabel mit dem mit \oplus gekennzeichneten Pol verbindet. Für die Ausführungen mit Notlicht ist der elektrische Anschluss am Punkt 8 von diesem Anweisungsblatt angegeben.

▶ **5.** Ajuste el casquete del collarín **F** en forma de crear la hermeticidad alrededor del cable de alimentación. Después de haber retirado la vaina del extremo del cable, inserte en cada uno de los tres cables la vaina suministrada. Lleve las conexiones eléctricas al correspondiente borne **H** conectando el cable de puesta a tierra al polo marcado con \oplus . Para las versiones con luz de emergencia, la conexión eléctrica se explica en el punto 8 del presente folleto de instrucciones.



► **6** Qualora fosse stato rimosso, rimontare il riflettore con le apposite viti. Inserire la/le lampadine. Utilizzando la chiave in dotazione, svitare le tre viti **A** poste sul corpo lampada **B** fino a che siano a filo con la guarnizione all'interno della cornice. **Dalla guarnizione devono spuntare solo i due piolini "M"**. A questo punto appoggiare sul fondello **C** il corpo lampada **B** facendo combaciare i due piolini **M** con i fori corrispondenti che si trovano sul fondello.

► **6** S'il avait été déposé, monter le réflecteur à l'aide des vis spéciales. Insérer la/les ampoules. Dévisser les trois vis **A** sur le corps lampe **B** en utilisant la clé fournie de sorte qu'elles soient à fil avec la garniture à l'intérieur du cadre. **De la garniture doivent sortir seulement les deux petites patères "M"**. Appuyer le corps lampe **B** sur le culot **C** de manière à faire coïncider les deux petites patères **M** avec les trous correspondants qui se trouvent sur le culot.

► **6.** In case it was removed, mount again the reflector with the correct screws. Insert the bulb(s). With the tool supplied, unscrew the three screws **A** which are located on the body of the lamp **B** till they are even with the gasket inside of the frame. **From the gasket only two pins "M" should stand out.** Lay then onto the base **C** the body of the lamp **B**, matching the two pins **M** with the holes on the base.

► **6** Wenn der Reflektor entfernt wurde, ihn mit den eigens dazu bestimmten Schrauben wieder montieren. Die Glühlampe/n einstecken. Indem man den Schlüssel in Ausstattung verwendet, die drei sich auf dem Lampenkörper **B** befindenden Schrauben **A** abschrauben, bis sie glatt mit der Dichtung im Innern des Rahmens sind. **Aus der Dichtung sollen nur die beiden Sprossen "M" herausragen.** Jetzt den Lampenkörper **B** auf den Boden **C** legen, indem sich die beiden Sprossen **M** den entsprechenden Löchern auf dem Boden anpassen.

► **6.** Vuelva a montar el reflector, en el caso que lo hubiera desmontado, mediante los correspondientes tornillos. Coloque la/las bombillas. Utilizando la llave suministrada, destornille los tres tornillos **A** colocados en el cuerpo de la lámpara **B** hasta que estén a ras respecto a la junta dentro del cuadro. **De la junta tienen que asomar únicamente las dos espigas "M"**. Apoye sobre el casquillo **C** el cuerpo de la lámpara **B** haciendo coincidir las dos espigas **M** con los orificios que se encuentran en el casquillo.

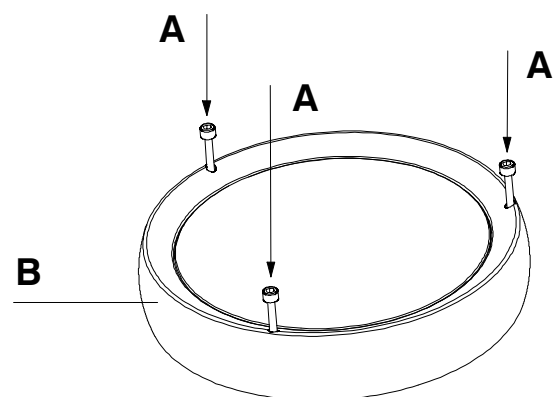
► **7** Riavvitare le tre viti **A** poste sul corpo lampada **B** utilizzando la chiave in dotazione.

► **7** Visser les trois vis **A** sur le corps lampe **B** en utilisant la clé fournie.

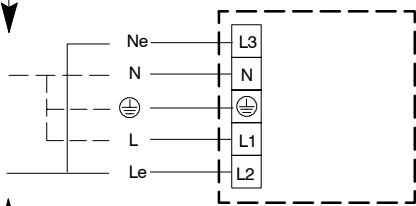
► **7.** Screw in again the three screws **A** which are located on the body of the lamp **B** with the supplied tool.

► **7** Die drei sich auf dem Lampenkörper **B** befindenden Schrauben **A** wieder anschrauben, indem man den Schlüssel in Ausstattung verwendet.

► **7.** Vuelva a atornillar los tres tornillos **A** colocados en el cuerpo de la lámpara **B** utilizando la llave suministrada.



Linea di alimentazione lampada con interruzione
 Ligne d'alimentation de la lampe avec interruption.
 Line for lamp feeding with interruption.
 Linie der Lampspeisung mit Unterbrechung.
 Línea de alimentación lámpara con interrupción



Linea non interrotta per alimentazione di emergenza.
 Ligne ininterrompue pour alimentation d'urgence.
 Non-stop line for emergency feeding.
 Ununterbrochen Linie für Notspeisung.
 Línea no interrumpida para alimentación de emergencia

8 Allacciamento elettrico lampade di emergenza a luce permanente.

Effectuer le collegateo elettrico come indicato. **Caratteristiche:**

Incorpora un dispositivo che controlla e verifica:

► La presenza della rete di alimentazione (spia rossa accesa).

► La batteria in carica (spia rossa accesa).

Batteria al nickel cadmio. Tipo ermetico, esente da manutenzione. Tempo di ricarica della batteria: 18 ore. Autonomia del complesso in funzionamento di emergenza: 1 ora.

8 Connection électrique lampes d'urgence à lumière permanente.

Effectuer le branchement électrique comme indiqué. **Caractéristiques:**

Elle a un dispositif pour contrôler:

► la présence du réseau d'alimentation (témoin rouge allumé).

► la batterie en charge (témoin rouge allumé). Batterie au nickel cadmio. Type hermétique, sans entretien. Temps de recharge de la batterie: 18 heures. Autonomie de l'appareil pendant le fonctionnement d'urgence: 1 heure.

8 Electric connection for permanent light emergency lamp.

Carry out the electric connection as shown in the electric diagram. **Characteristics:**

It is equipped with a device to check:

► feeding network presence (red light on)

► battery in charge (red light on). Cadmium nickel battery. Hermetic kind, without maintenance. Battery recharge time: 18 hours. Autonomy during emergency: 1 hour.

8 Elektrischer Anschluß für die Dauerdslichtnotlampe.

Den elektrischen Anschluß durchführen, wie es im Schaltplan nur für die Notmoduln beschrieben ist. **Kennzeichen:**

Sie hat eins Kontrolleggerät für:

► Die Anwesenheit des Versorgungsnetzes (Rotleuchte einschaltet).

► Die Batterie in Ladung (Rotleuchte einschaltet). Nickelcadmiumbatterie. Hermetischer Typ ohne Unterhaltung. Aufladungszeit der Batterie: 18 Stunden. Selbständigkeit des Geräts während des Notbetriebs: 1 Stunde.

8 Conexión eléctrica para lámparas de emergencia a luz permanente

Efectuar la conexión eléctrica como indicado en el esquema eléctrico. **Características:**

Incluye un dispositivo que controla y verifica:

► La presencia de la red de alimentación (luz roja encendida).

► La batería bajo carga (luz roja encendida). Batería níquel cadmio. Tipo hermético, no necesita mantenimientos. Tiempo para recargar la batería: 18 horas. Autonomía del grupo en funcionamiento de emergencia: 1 hora.

- 2 x 18W FSQ G24d--2 .. magnetico diff. vetro parete / soffitto
- 2 x 18W FSQ G24d--2 .. magnetico diff. policarbonato parete / soffitto
- 2 x 18W FSQ G24q--2 .. elettronico diff. vetro parete / soffitto
- 2 x 18W FSQ G24q--2 .. elettronico diff. policarbonato parete / soffitto
- 1 x 75W IAA/W E27 incandescenza diff. vetro parete / soffitto
- 1 x 18W FSQ G24q--2 .. elettronico con emergenza diff. vetro parete
- 1 x 18W FSQ G24q--2 .. elettronico con emergenza diff. policarbonato parete

cod. Y503000448

| | | | | |
|---|--|---|--|---|
| Avvertenze generali apparecchi di illuminazione per esterni. | Avertissements généraux pour appareils d'éclairage d'extérieur. | General warnings for outdoor light fittings. | Generelle Hinweise für Außenbeleuchtungsgeräte. | Advertencias generales para aparatos de iluminación para exterior. |
|---|--|---|--|---|



Il simbolo indica l'idoneità degli apparecchi al montaggio diretto su superfici normalmente infiammabili. Gli apparecchi privi del suddetto simbolo sono idonei ad essere installati esclusivamente su superfici non combustibili.

Le symbole indique que les appareils sont indiqués pour être montés directement sur des surfaces normalement inflammables. Les appareils ne portant pas ce symbole peuvent être montés exclusivement sur des surfaces non combustibles.

The symbol indicates the suitability of fixtures to be mounted directly on normally inflammable surfaces. Fixtures without the above symbol are only suitable for installation on non-inflammable surfaces.

Das Symbol zeigt an, ob die Geräte dazu geeignet sind, auf normal entflammaren Oberflächen angebracht zu werden. Geräte ohne dieses Symbol sind ausschließlich dazu geeignet, auf nicht entflammaren Oberflächen angebracht zu werden.

El símbolo indica que los aparatos son aptos para ser montados directamente sobre superficies normalmente inflamables. Los aparatos desprovistos de dicho símbolo pueden ser instalados exclusivamente sobre superficies no combustibles.



Tutti i prodotti **ARTEMIDE** che rientrano nell'ambito di applicazione della direttiva europea compatibilità elettromagnetica E.M.C. 89/336 e successive modifiche 92/31 e 93/68, e/o della direttiva europea bassa tensione B.T. 73/23 e successiva modifica 93/68, soddisfano ai requisiti richiesti e recano la marcatura " **CE** ".

Tous les produits **ARTEMIDE** appartenants au champ d'application de la directive européenne compatibilité électromagnétique E.M.C. 89/336 et modifications successives 92/31 et 93/68, et/ou de la directive européenne basse tension B.T. 73/23 et modification successive 93/68, remplissent les conditions prévues et portent le marquage " **CE** ".

All **ARTEMIDE** products falling within the range of application of the European electromagnetic compatibility E.M.C. directive 89/336 and subsequent amendment 92/31 and 93/68, and/or the European low voltage directive B.T. 73/23 and subsequent amendment 93/68, meet the required specifications and bear " **CE** " labelling.

Alle Produkte von **ARTEMIDE**, die unter das Anwendungsgebiet der europäischen Richtlinien der elektromagnetischen Kompatibilität E.M.C. 89/336 und nachfolgende Änderungen 92/31 und 93/68 und/oder der europäischen Richtlinie der Niederspannung B.T. 73/23 und nachfolgende Änderung 93/68 fallen, entsprechen den erforderlichen Eigenschaften und tragen das " **CE** "-Kennzeichen.

Todos los productos **ARTEMIDE** que pertenecen al ámbito de aplicación de la directiva europea sobre compatibilidad electromagnética E.M.C. 89/336 y modificaciones sucesivas 92/31 y 93/68, y/o de la directiva europea baja tensión B.T. 73/23 i modificación 93/68, cumplen los requisitos correspondientes y llevan el marcado " **CE** ".

Artemide si riserva di apportare modifiche tecniche e strutturali necessarie al miglioramento del prodotto in qualsiasi momento.
 Artemide se réserve d'apporter dans n'importe quel moment toute modification technique et structurelle qu'on trouve nécessaire pour l'amélioration du produit.
 Artemide reserves the right to introduce all the technical and structural changes required for the improvement of the product.
 Artemide behält sich vor jederzeit, die zur Aufbesserung des Produkts notwendigen technischen und strukturellen Änderungen zu bringen.
 Artemide se reserva la facultad de aportar las modificaciones técnicas y estructurales necesarias para el mejoramiento del producto en cualquier momento

In caso di reclamo citare il numero
 En cas de réclamation, veuillez citer le numéro
 In case of complaint, please quote number
 Bei jeder Reklamation geben Sie, bitte folgende Nummer an
 En caso de reclamación indicar el número

